

Listů/příloh 4/0

Vyřizuje Mgr. Bc. Jaroslava Havlovicová
E-mail havlovicova@spravazeleznic.cz

Datum 18. listopadu 2021

„RS 4 VRT PRAHA-BALABENKA - SJEZD LOVOSICE; ARCHITEKTONICKÁ SOUTĚŽ TERMINÁL ROUDNICE NAD LABEM VRT“

Vysvětlení zadávací dokumentace – Dodatečné informace - Shrnutí

Správa železnic, státní organizace, se sídlem Dlážděná 1003/7, Praha 1, PSČ 110 00, Česká republika, IČO: 709 94 234 („**Zadavatel**“) zahájila zadávací řízení na soutěž o návrh s názvem „**RS 4 VRT PRAHA-BALABENKA - SJEZD LOVOSICE; ARCHITEKTONICKÁ SOUTĚŽ TERMINÁL ROUDNICE NAD LABEM VRT**“, která byla uveřejněna ve Věstníku veřejných zakázek pod evidenčním číslem Z2021-032162 („**Soutěž**“). Soutěž je vyhlášena jako otevřená soutěž o návrh ve smyslu § 145 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů („**ZZVZ**“).

/

Explanation of the Competition Terms and Conditions – Additional information - Summary

*Správa železnic, státní organizace, with its registered office at Dlážděná 1003/7, Prague 1, Postcode 110 00, Czech Republic, ID No.: 709 94 234 (the “**Contracting Authority**”), commenced a procurement procedure regarding the design competition entitled “**RS 4 VRT PRAHA-BALABENKA - SJEZD LOVOSICE; ARCHITEKTONICKÁ SOUTĚŽ TERMINÁL ROUDNICE NAD LABEM VRT**”, published in the Tenders Electronic Journal under registration no. Z2021-032162 (the “**Design Competition**”). The Design Competition has been announced as an open design competition pursuant to Section 145 of Act No. 134/2016 Sb., on Public Procurement, as amended (the “**PPA**”).*

Zadavatel v souladu s článkem 5.3.2. soutěžních podmínek vydává shrnutí všech dříve vydaných vysvětlení soutěžních podmínek zveřejněných na profilu Zadavatele, jednotlivě dostupných na následující adrese:

<https://zakazky.spravazeleznic.cz/vz00010536>

a dotazů vznesených v průběhu prohlídky soutěžního místa podle čl. 5.4.1. soutěžních podmínek zveřejněných spolu s odpověďmi na dotazy na profilu Zadavatele na následující adrese:

https://zakazky.spravazeleznic.cz/document_download_78378.html

Zadavatel zároveň uvádí, že v případě rozporů mezi tímto shrnutím a jednotlivými dříve Zadavatelem vydanými dodatečnými informacemi k Soutěži je rozhodná dříve vydaná textace.

/

In accordance with article 5.3.2. of the Competition Terms and Conditions, the Contracting Authority issues a summary of all previously issued explanations of the Competition Terms and Conditions published on the Contracting Authority's profile, available individually at the following address:

<https://zakazky.spravazeleznic.cz/vz00010536>

and the questions raised during the tour of the competition venue according to article 5.4.1. of the Competition Terms and Conditions published together with the answers on the Contracting Authority's profile, available at the following address:

https://zakazky.spravazeleznic.cz/document_download_78378.html

The Contracting Authority also states that in the event of any inconsistency between this summary and any previously issued additional information to Design Competition, the previously issued text shall prevail.

	Znění dotazu / Question text	Jazyková konverze / Language conversion	Přijato / Received	Zařazení / Classification	Odpověď CZ / Answer CZ	Odpověď EN / Answer EN
--	------------------------------------	-----------------------------------------------	--------------------------	---------------------------------	------------------------------	------------------------------

VYSVĚTLENÍ SOUTĚŽNÍCH PODMÍNEK – SADA 1

1.	-	-	-	V_01_01	<p>V souladu s § 99 odst. 1 ZZVZ Zadavatel doplňuje Soutěžní podmínky Soutěže (dále jen „Soutěžní podmínky“) následovně:</p> <p>Zadavatel zveřejňuje níže tučně uvedenou dodatečnou informaci stanovující termín prohlídky soutěžního místa. Ve zveřejněné české verzi Soutěžních podmínek byl identifikován chybný údaj ve stanoveném termínu prohlídky soutěžního místa v článku 5.4. Soutěžních podmínek, konkrétně byl uveden chybný rok (den i měsíc ve zveřejněné české verzi Soutěžních podmínek jsou správné). V anglické verzi Soutěžních podmínek je termín prohlídky soutěžního místa stanoven správně, přesto pro vyloučení pochybností Zadavatel uvádí také správné anglické znění.</p> <p>Nové znění článku 5.4. Soutěžních podmínek zní následovně:</p> <p>5.4. Prohlídka soutěžního místa</p> <p>5.4.1. Prohlídka řešené lokality se uskuteční dne 20. 9. 2021 v 11:00 hodin CET (Central European Time). Sraz účastníků prohlídky místa plnění je na železniční zastávce Kleneč.</p>	<p>In accordance with Section 99 (1) of PPA, the Contracting Authority supplements the Competition Terms and Conditions of the Design Competition (the “Terms”) as follows:</p> <p>The Contracting Authority publishes the additional information in bold below setting the date of the tour of the competition venue. In the published Czech version of the Terms, an error was identified in the date set for the tour of the competition venue in clause 5.4 of the Terms, namely the wrong year was set (the day and month in the published Czech version of the Terms are correct). In the English version of the Terms, the date of the tour of the competition venue is set correctly, however, for the avoidance of doubt, the Contracting Authority also provides the correct English version.</p> <p>The new wording of clause 5.4 of the Terms reads as follows:</p> <p>5.4. A tour of the competition venue</p> <p>5.4.1. A visit to the project site will take place on September 20, 2021 at 11:00 CET (Central European Time). The participants to the site visit will meet at the railway stop Kleneč.</p>
----	---	---	---	---------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

VYSVĚTLENÍ SOUTĚŽNÍCH PODMÍNEK - SADA 2

2.	<p>Hej, jsem praktikující architekt v Indii. Ve své zemi mám licenci k výkonu povolání. Mohli byste mi prosím potvrdit, zda jsem způsobilý pro výše uvedenou žádost? Pokud ano, mohli byste mi prosím poskytnout anglickou verzi briefu, pokud je k dispozici. S pozdravem.</p>	<p>Hey, I'm a practicing architect in India. I am licensed to practice in my country. Could you please confirm whether I am eligible for the above application? If yes, could you please provide me the English version of the brief if available. Regards. (...)</p>		V_02_02	<p>Zadavatel požaduje, aby realizační tým účastníka tvořili minimálně níže uvedené osoby:</p> <p>1) Architekt, a</p> <p>2) Projektant dopravních staveb, přičemž tyto osoby se musí podílet na přípravě soutěžního návrhu a zároveň následně na plnění Následné zakázky navazující na Soutěž.</p>	<p>The contracting authority requires that the participant's implementation team consists of at least the following members:</p> <p>1) Architect, and</p> <p>2) Civil engineer for transport structures, These persons must participate in the preparation of the Competition entry presented by the participant in the</p>
----	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	---------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

					<p>Přesný seznam kvalifikačních požadavků pro každou osobu naleznete v části 4.1 soutěžních podmínek.</p> <p>Anglická verze soutěžních podmínek, soutěžního zadání, stavebního programu a dalšího příloh je k dispozici na profilu zadavatele.</p> <p>Zadavatel pro úplnost uvádí, že v souladu s bodem 13.1.2 je v případě rozporů mezi jednotlivými jazykovými verzemi rozhodná česká jazyková verze.</p>	<p>Competition and in the delivery of the subject matter of the Ensuing Contract. For a detailed list of the qualification requirements for each member, please refer to Section 4.1 of the Terms. The English version of the Competition terms and conditions, Competition Brief, Building Programme and other annexes is available on the Contracting Authority's Profile.</p> <p>https://zakazky.spravazeleznic.cz/contract_display_10536.html</p> <p>For the sake of completeness, the Contracting Authority notes that in accordance with clause 13.1.2, the Czech language version shall prevail in case of any inconsistency between the different language versions.</p>
VYSVĚTLENÍ SOUTĚŽNÍCH PODMÍNEK - SADA 3						
3.	V bodu 4.1. Podmínky účasti v Soutěži uvádíte, že zúčastněný architekt „zpracoval, nebo se podílel na zpracování nejméně 2 architektonických studií/projektových dokumentací...“. Lze jako architektonickou studii považovat oceněný nebo odměněný soutěžní návrh v jiné soutěži?	In section 4.1 Conditions of participation in the Competition you state that the participating architect "has prepared or participated in the preparation of at least 2 architectural studies/design documents...". Can an awardwinning or prize-winning design in another competition be considered as an architectural study?		V_03_03	<p>Za splnění podmínky účasti v Soutěži dle článku 4.1.1. písm. e) soutěžních podmínek nelze považovat zpracování či podílení se na zpracování soutěžního návrhu, a to ani oceněného, nebo odměněného.</p> <p>Zadavatel pro úplnost dodává, že ani dopracování soutěžního návrhu v rámci následné zakázky nemůže být považováno za splnění podmínky účasti v Soutěži dle článku 4.1.1. písm. e) soutěžních podmínek. V souvislosti s výkladem pojmů architektonická studie a projektová dokumentace Zadavatel odkazuje na doslovné znění článku 4.1.2. soutěžních podmínek.</p>	<p>Preparation or participation in the preparation of a competition design, even if awarded or rewarded, cannot be considered as fulfilling the condition for participation in the Competition according to clause 4.1.1(e) of the Competition Terms and Conditions.</p> <p>For the sake of completeness, the Contracting Authority adds that even the completion of a competition design in the framework of an ensuing contract cannot be considered as fulfilling the condition for participation in the Competition pursuant to clause 4.1.1(e) of the Competition Terms and Conditions.</p> <p>With regard to the interpretation of the terms architectural study and design documentation, the Contracting Authority refers to the literal wording of clause 4.1.2 of the Competition Terms and Conditions.</p>
4.	Vazeny pane architekté, mam na Vas prosbu, zda byste mohli sdelit, ze v pripade teto nadlimitni zakazky byly	Dear Mr. Architect, I would like to ask you if you could inform me that in the case of this over-limit contract, new conditions for the		V_03_04	<p>Zadavatel uvádí, že pro tuto veřejnou zakázku nebyly využity smluvní podmínky FIDIC (viz příloha této Dodatečné informace č. 3). Soutěžní podmínky Soutěže vychází ze</p>	<p>The Contracting Authority states that the FIDIC conditions (see Annex to this Explanation of the Competition Terms and Conditions No. 3) were not used for</p>

	<i>vloženy i nove podmínky pro vyberove rizení platne od 2.8. 2021 (je to v príloze). Dekuji moc a hezky den. S pozdravem / Kind Regards</i>	selection procedure valid from 2 August 2021 have been inserted (it is attached). Thank you very much and have a nice day. S pozdravem / Kind Regards			vzorových soutěžních podmínek České komory architektů (dostupné na následující webové adrese: https://www.cka.cz/cs/souteze/jak-na-soutez/vzory-a-pravidla-soutezi). Změny ve smluvních podmínkách FIDIC proto nejsou v dotčeném zadávacím řízení relevantní.	this Design Competition. The Competition Terms and Conditions of Design Competition are based on the model conditions of the Czech Chamber of Architects (available on the web at: https://www.cka.cz/cs/souteze/jak-nasoutez/vzory-a-pravidla-soutezi). Changes to the FIDIC conditions are not relevant to this procurement procedure.
VYSVĚTLENÍ SOUTĚŽNÍCH PODMÍNEK - SADA 4						
5.	<i>Dobrý den, chtěla bych se vás zeptat, zda nejsou k dispozici nějaké 3D podklady/model k okolí Terminálu Roudnice nad Labem? Nebo zda nevíte, kde bych mohla sehnat podklady na vymodelování 3D modelu okolí (např. úroveň silnic vůči sobě, výška silničního mostu a pod.)?</i>	Hello, I would like to ask you if there are any 3D documents/models available for the surroundings of the Terminal Roudnice nad Labem? Or do you know where I could get the materials to model the 3D model of the surroundings (e.g. road levels in relation to each other, height of the road bridge, etc.)?		V_04_05	Zaměření terénu, inženýrských sítí i objektů v okolí budoucí trati je k dispozici v příloze P05.2 Zaměření_Survey soutěžních podmínek. 3D vrstevnice jsou k dispozici v příloze P05.4_Vrstevnice soutěžních podmínek.	Surway of the terrain, utilities and buildings in the vicinity of the future line is available in Annex P05.2 Zaměření_Survey of the Competition Terms and Conditions. 3D contours are available in Annex P05.4_Vrstevnice of the Competition Terms and Conditions.
VYSVĚTLENÍ SOUTĚŽNÍCH PODMÍNEK - SADA 5						
6.	<i>Jaké jsou plánované dílčí investiční limity pro jednotlivé objekty, zejména nás zajímá plánovaná cena hlavního budovy terminálu?</i>	What are the planned investment limits for individual buildings. We are particularly interested in the planned cost of the main terminal building?		V_05_06	Dílčí investiční limity pro jednotlivé objekty nejsou stanoveny. Každý účastník si může rozvrhnout cenu jednotlivých staveb dle svého uvážení. Doporučuje se však dodržet celkový rozpočet.	Investment limits for individual objects are not set. Each participant can allocate the price of individual at his/her discretion. However, it is recommended that the overall budget is respected.
7.	<i>Je nutné respektovat plánovanou přeložku silnice č. 240?</i>	Is it required to respect the planned relocation of the road No. 240?		V_05_07	Přeložku silnice č. 240 zobrazenou v příloze P03_Řešené území _ Area Concerned soutěžních podmínek není nutné respektovat. Výškové i směrové řešení silnice stejně tak jako návrh křižovatek v okolí terminálu jsou na uvážení účastníka.	The relocation of road No. 240 shown in Annex P03_Řešené území _ Area Concerned of the Competition Terms and Conditions does not need to be respected. The elevation and alignment of the road as well as the design of the intersections around the terminal are at the discretion of the participant.
8.	<i>Je pozice terminálu/kolejí fixní?</i>	Is the terminal/rail position fixed?		V_05_08	Pozici kolejí v terminálu doporučujeme respektovat. Dále doporučujeme respektovat délku nástupiště a polohu nástupní hrany. Šířka nástupiště je na uvážení účastníka.	We recommend respecting the position of the tracks in the terminal. We also recommend respecting the length of the platforms and the position of the platform edge. The width of the platforms is at the discretion of the participant.
VYSVĚTLENÍ SOUTĚŽNÍCH PODMÍNEK - SADA 6						

9.	<p>Podle poskytnutých podkladů (P03_Řešené území _ Area Concerned = P03_ReseneUzemi_DesignArea.dwg; P08_Územní plán _ Zoning Plan = Kleneč ÚP_hl. výkres.pdf) křížuje stávající nadzemní elektrické vedení 22 kV plánovanou vysokorychlostní trať v místě, kde bude trať čtyřkolejná kvůli nástupišťům a kde budou zřízena nástupiště.</p> <p>Podle zákona 458/2000 Sb. (tzv. energetický zákon v platném znění) lze po písemném souhlasu vlastníka příslušné elektrizační soustavy umístit v ochranném pásmu veřejně prospěšnou stavbu, pokud to technické a bezpečnostní podmínky umožňují a nedojde-li k ohrožení života, zdraví, bezpečnosti nebo majetku osob.</p> <p>Pod stávajícím nadzemním elektrickým vedením 22 kV nebude možno zřídit nástupiště vysokorychlostního terminálu, protože by mohlo dojít k ohrožení života, zdraví, bezpečnosti nebo majetku osob. Bude nutno přeložit stávající nadzemní vedení 22 kV.</p> <p>Dotaz 1: Mají být náklady na přeložku stávajícího nadzemního vedení 22 kV zahrnuty do soutěžního rozpočtu na vysokorychlostní terminál, nebo bude přeložka stávajícího nadzemního vedení 22 kV do polohy vyhovující výslednému řešení vysokorychlostního terminálu a údržbové základny provedena v rámci výstavby vysokorychlostní železniční trati?</p> <p>Dotaz 2: Pokud bude odpověď na dotaz č. 1, že náklady na přeložku stávajícího nadzemního vedení 22 kV budou součástí soutěžního rozpočtu na vysokorychlostní terminál, a protože cenu přeložky nadzemního elektrického vedení stanovuje vždy vlastník, prosíme o stanovení jednotné ceny za 100 metrů přeložky nadzemního vedení 22 kV pro všechny soutěžící.</p>	<p>According to the provided documents (P03_Řešené území _ Area Concerned = P03_ReseneUzemi_DesignArea.dwg; P08_Územní plán _ Zoning Plan = Kleneč ÚP_hl. výkres.pdf), the existing overhead 22 kV power line crosses the planned high-speed line at the point where the line will be four-tracked due to the platforms and where the platforms will be established.</p> <p>According to Act 458/2000 Coll. (the so-called Energy Act as amended), a public utility structure may be placed in the protection zone after written consent of the owner of the relevant electricity system, provided that technical and safety conditions allow it and that there is no threat to life, health, safety or property of persons. It will not be possible to establish a high-speed terminal platform under the existing 22 kV overhead power line because it could endanger the life, health, safety or property of persons. The existing 22 kV overhead line will have to be relocated.</p> <p>Question 1: Should the cost of the relocation of the existing 22 kV overhead line be included in the tender budget for the high-speed terminal, or will the relocation of the existing 22 kV overhead line to a position suitable for the final design of the high-speed terminal and maintenance base be carried out as part of the construction of the high-speed railway line?</p> <p>Question 2: If the answer to Question 1 is that the cost of the relocation of the existing 22 kV overhead line will be included in the competitive budget for the high-speed terminal, and since the cost of the relocation of the overhead power line is always determined by the owner, please establish a uniform price per 100 meters of relocation of the 22 kV overhead line for all competitors.</p>	V_06_09	<p>Odpověď 1: Náklady na přeložku stávajícího nadzemního vedení 22 kV jsou zahrnuty do rozpočtu pro projekt vysokorychlostního úseku VRT Podřipsko, nejsou tedy součástí rozpočtu pro terminál. Z tohoto důvodu nejsou tyto náklady uvedené v tabulce bilancí, která tvoří přílohu č. 17 soutěžních podmínek.</p> <p>Odpověď 2: Vzhledem k tomu, že náklady na přeložku stávajícího nadzemního vedení 22 kV nejsou součástí rozpočtu na terminál, je odpověď na dotaz bezpředmětná.</p>	<p>Answer 1: The costs for the relocation of the existing 22 kV overhead line are included in the budget for the high-speed section of the Podřipsko VRT project, so they are not part of the budget for the terminal. For this reason, these costs are not included in the balance table in Annex 17 of the tender conditions.</p> <p>Answer 2: Since the costs for the relocation of the existing overhead line 22 kV are not part of the budget for the terminal, the answer to the question is irrelevant.</p>
----	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

VYSVĚTLENÍ SOUTĚŽNÍCH PODMÍNEK - SADA 7						
10.	<p>Dobrý den, prosíme o objasnění plánovaných kapacit terminálu. Konkrétně obrat cestujících na nástupištích VRT ve špičce. V příloze P01 Soutěžní zadání na straně 4 je uvedeno " (350 cestujících / nástupní hranu / hod) 3000 P+R " – Rozumíme že předpokládaný obrat cestujících ve špičce je 350 cestujících na nástupiště za hodinu, ale z textu není patrné jak celkový požadovaný počet parkovacích stání souvisí s předpokládanou kapacitou nástupišť ve špičce?</p>	<p>Hello, please clarify the planned capacity of the terminal. Specifically, passenger turnover on VRT platforms during peak hours. In Annex P01 of the Tender Brief on page 4 it states " (350 passengers/platform edge/hr) 3000 P+R " - We understand that the projected peak hour passenger turnover is 350 passengers per platform per hour, but it is not clear from the text how the total number of parking spaces required relates to the projected peak hour platform capacity?</p>		V_07_10	<p>Hodnoty o předpokládaném obratu cestujících na nástupišti ve špičce za hodinu a kapacitě parkoviště P+R spolu vzájemně souvisí. Jejich výpočet vychází z aplikace směrnice SM122, konkrétně části čtvrté nazvané „Metodika kategorizace železničních stanic a zastávek dle UIC code 180", která je veřejně dostupná na adrese: https://www.spravazeleznice.cz/o-nas/vnitripredpisy-spravy-zeleznice/dokumenty-apredpisy , dále dokumentu „Koncepte při nakládání s nemovitostmi osobních nádraží", která je rovněž veřejně dostupná na adrese: https://www.spravazeleznice.cz/stavbyzakazky/podklady-pro-zhotovitele/koncepcipri-nakladani-s-nemovitostmi-osobnichnadrazi a dalších praktických poznatků z provozování železniční infrastruktury v ČR i zahraničí. Zadavatel dále odkazuje žadatele na znění přílohy P01 soutěžních podmínek, ve které je na straně 6 uvedeno následující: „Konečná plánovaná kapacita Terminálu předpokládá obrat cca 7 000 cestujících denně (nástup/výstup), z toho cca 500 na přestupu mezi vlaky a 6500 na přestupu mezi vlakem, autobusem a P+R". Předpoklad obratu 7000 cestujících odpovídá plnému plánovanému vytížení terminálu, ke kterému dojde až po dostavbě navazujících úseků VRT, proto Zadavatel dále upozorňuje na související doporučení na straně 5 Přílohy P02 soutěžních podmínek v sekci „Parkoviště P+R". Zadavatel dále dodává, že samotný přepočít mezi předpokládaným obratem cestujících na nástupišti ve špičce za hodinu a kapacitou parkoviště P+R není nutným podkladem pro vypracování soutěžního 3 / 4 návrhu, resp. nabídky, proto nebyl do soutěžního zadání zahrnut.</p>	<p>The values for the expected passenger turnover on the platform in the peak hour and the capacity of the P+R car park are interrelated. Their calculation is based on the application of SM122, specifically Part 4 entitled "Methodology for the categorisation of railway stations and stops according to UIC code 180", which is publicly available at: https://www.spravazeleznice.cz/o-nas/vnitripredpisy-spravy-zeleznice/dokumenty-a-predpisy as well as the document 'Concept for the disposal of passenger station real estate', which is also publicly available at : https://www.spravazeleznice.cz/stavby-zakazky/podklady-pro-zhotovitele/koncepcipri-nakladani-s-nemovitostmi-osobnich-nadrazi and other practical knowledge from the operation of railway infrastructure in the Czech Republic and abroad. The Contracting Authority also refers the applicant to the wording of Annex P01 of the Competition Terms and Conditions, which states on page 6 that "The final planned capacity of the Terminal assumes a turnover of about 7 000 passengers per day (boarding/deplaning), of which about 500 on the transfer between trains and 6 500 on the transfer between train, bus and P+R". The assumption of 7,000 passengers corresponds to the full planned capacity of the terminal, which will only occur after the completion of the adjacent sections of the VRT, therefore the Contracting Authority further draws attention to the related recommendations on page 5 of Annex P02 of the Competition Terms and Conditions under the section "P+R car park". The Contracting Authority further adds that the calculation between the expected passenger turnover on the platform in</p>

						peak hours and the capacity of the P+R car park is not a necessary basis for the preparation of the tender proposal or tender and has 4/4 therefore not been included in the tender specifications.
VYSVĚTLENÍ SOUTĚŽNÍCH PODMÍNEK – PROHLÍDKA SOUTĚŽNÍHO MÍSTA						
11.	Jaká je niveleta tratě v terminálu a údržbové základně?	What is the track level in the terminal and maintenance depot?		V_P_11	Jak je uvedeno v Příloze P04 - Profily a řezy, temeno kolejnice je v nadmořské výšce 217,4 m.n.m. Trať v terminálu i údržbové základně je v nulovém sklonu. Zadavatel pro úplnost upozorňuje na červeně ohraničené plochy v řezech, do kterých se nedoporučuje umísťovat nosné konstrukce.	As shown in Annex P04 - Profiles and sections, the top of the track is at an elevation of 217.4 m.a.s.l. The track in the terminal and maintenance depot is at zero grade. For the sake of completeness, the Contracting Authority also draws attention to the areas in red in the sections where it is not recommended to place support structures.
12.	Budou objekty terminálu a údržbové základny viditelné z hory Říp?	Will the buildings of the terminal and the maintenance depot be visible from Mount Říp?		V_P_12	Terminál ani údržbová základna s největší pravděpodobností z vrcholku hory Říp viditelné nebudou, a to s ohledem na hustou vegetaci. Zájmové území je však viditelné z „Roudnické vyhlídky“ na severní straně hory.	Neither the terminal nor the maintenance depot will most likely be visible from the top of Mount Říp due to the dense vegetation. However, the area of interest is visible from the "Roudnice Lookout" on the north side of the mountain.

Zadavatel pro vyloučení jakýchkoliv pochybností uvádí, že poskytnutím výše uvedeného shrnutí nedochází zároveň ke změně nebo doplnění zadávací dokumentace ve smyslu § 98 odst. 5 a § 99 ZZVZ a **lhůta pro podání soutěžních návrhů tak zůstává nedotčena.**

/

*For the avoidance of any doubt, the Contracting Authority asserts that the provision of the above summary does not imply amendment or supplement to the Competition Terms and Conditions within the meaning of Section 98(5) or Section 99 of the PPA and that **the deadline for submission of competition entries remains unaffected.***